

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Stellenangebot über die Mobilität**

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und  
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Autonome Provinz Bozen sucht zur unbefristeten  
Einstellung

**7 Buchhalterinnen / Buchhalter**  
**(VI. Funktionsebene)**

für die Schulverwaltung.

6 Stellen befinden sich an Schulen mit deutscher  
Unterrichtssprache:

- 1 Stelle befindet sich am Schulsprengel Kaltern mit  
Dienstszitz in Kaltern – Teilzeitstelle (24  
Wochenstunden);
- 1 Stelle befindet sich an der Fachschule für Land-  
und Forstwirtschaft „Fürstenburg“ mit Dienstszitz in  
Burgeis – Teilzeitstelle (19 Wochenstunden);
- 1 Stelle befindet sich an der Landesberufsschule  
Handel und Grafik „Johannes Gutenberg“ mit  
Dienstszitz in Bozen – Teilzeitstelle (19  
Wochenstunden);
- 1 Stelle befindet sich am Realgymnasium Bozen und  
Fachoberschule für Bauwesen "Peter Anich" mit  
Dienstszitz in Bozen – Teilzeitstelle (28  
Wochenstunden);
- 1 Stelle befindet sich am Schulsprengel Naturns mit  
Dienstszitz in Naturns – Vollzeitstelle (38  
Wochenstunden);
- 1 Stelle befindet sich am Realgymnasium,  
Sprachengymnasium und technologische  
Fachoberschule „Jakob Philipp Fallmerayer“ Brixen  
mit Dienstszitz in Brixen – Teilzeitstelle (19  
Wochenstunden).

1 Stelle befindet sich an einer Schule mit italienischer  
Unterrichtssprache:

- 1 Stelle befindet sich am Schulsprengel Bozen II Don  
Bosco mit Dienstszitz in Bozen – Teilzeitstelle (33  
Wochenstunden).

Die Stellen an Schulen mit deutscher Unterrichtssprache  
sind ausschließlich Angehörigen der deutschen oder  
ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Die ladinischen  
Bewerberinnen und Bewerber müssen die erforderliche  
Ausbildung an einer Schule mit deutscher  
Unterrichtssprache oder an einer Schule in den  
ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben

**Offerta di posto tramite mobilità**

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e  
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca per l'assunzione  
a tempo indeterminato

**7 contabili**  
**(VI qualifica funzionale)**

per l'Amministrazione scolastica.

6 posti si trovano presso scuole con insegnamento in  
lingua tedesca:

- 1 posto si trova presso l'Istituto comprensivo Caldaro  
con sede di servizio a Caldaro – posto a tempo  
parziale (24 ore settimanali);
- 1 posto si trova presso l'Istituto professionale per  
l'agricoltura „Fürstenburg“ con sede di servizio a  
Burgusio – posto a tempo parziale (19 ore  
settimanali);
- 1 posto si trova presso la Scuola Professionale  
Commercio e Grafica "Johannes Gutenberg" con  
sede di servizio a Bolzano – posto a tempo parziale  
(19 ore settimanali);
- 1 posto si trova presso il Liceo Scientifico Bolzano e  
Istituto tecnico per le costruzioni „Peter Anich“ con  
sede di servizio a Bolzano – posto a tempo parziale  
(28 ore settimanali);
- 1 posto si trova presso l'Istituto comprensivo Naturno  
con sede di servizio a Naturno – posto a tempo pieno  
(38 ore settimanali);
- 1 posto si trova presso il Liceo scientifico, linguistico e  
istituto tecnologico Bressanone „Jakob Philipp  
Fallmerayer“ con sede di servizio a Bressanone –  
posto a tempo parziale (19 ore settimanali).

1 posto si trova presso una scuola con insegnamento in  
lingua italiana:

- 1 posto si trova presso Istituto Comprensivo Bolzano  
II Don Bosco con sede di servizio a Bolzano – posto  
a tempo parziale (33 ore settimanali).

I posti presso le scuole con insegnamento in lingua  
tedesca sono riservati esclusivamente a persone  
appartenenti al gruppo linguistico tedesco oppure ladino.  
Le candidate ladine e i candidati ladini devono aver  
assolto la formazione richiesta presso una scuola con la  
lingua di insegnamento tedesca oppure presso una  
scuola nelle località ladine (delibera G.P. n. 4567 del



(Beschluss L.R. Nr. 4567 vom 09.12.2002, in geltender Fassung, und L.G. n. 11 vom 15.04.1991, in geltender Fassung).

Die Stelle an der Schule mit italienischer Unterrichtssprache ist ausschließlich Angehörigen der italienischen oder ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Die ladinischen Bewerberinnen und Bewerber müssen die erforderliche Ausbildung an einer Schule mit italienischer Unterrichtssprache oder an einer Schule in den ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben (Beschluss L.R. Nr. 4567 vom 09.12.2002, in geltender Fassung, und L.G. n. 11 vom 15.04.1991, in geltender Fassung).

**Die Zuweisung der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung.**

#### **Zugangsvoraussetzungen**

– Reifezeugnis einer Oberschule mit wirtschaftlich-buchhalterischer Ausrichtung

oder

– Reifezeugnis einer Oberschule und zusätzlich zwei Jahre Berufserfahrung im Bereich Buchhaltung

– Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) und Ladinischprüfung B2 (für Ladiner),

– Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,

– Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,

– Einstufung in der **VI. Funktionsebene** in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

#### **Wichtige Hinweis**

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der

09.12.2002, e successive modifiche, e L.P. n. 11 del 15.04.1991, e successive modifiche).

Il posto presso la scuola con insegnamento in lingua italiana é riservato esclusivamente a persone appartenenti al gruppo linguistico italiano oppure ladino. Le candidate ladine e i candidati ladini devono aver assolto la formazione richiesta presso una scuola con la lingua di insegnamento italiana oppure presso una scuola nelle località ladine (delibera G.P. n. 4567 del 09.12.2002, e successive modifiche, e L.P. n. 11 del 15.04.1991, e successive modifiche).

**L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione le sedi di servizio ai singoli vincitori/alle singole vincitrici.**

#### **Requisiti d'accesso**

– Esame di stato (ex maturità) di scuola media superiore ad indirizzo economico contabile

oppure

– Esame di stato (ex maturità) di scuola media superiore integrato da un'esperienza professionale almeno biennale nel settore della contabilità

– attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) ed esame di ladino B2 (per ladini),

– essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,

– essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,

– essere inquadrati nella **VI qualifica funzionale** in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.

#### **Avviso importante**

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo



Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

### **Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

### **Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* innerhalb **14.10.2019, 12.00** Uhr an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412153 oder 0471 412244.

\* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 14.10.2019 veröffentlicht.

linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

### **Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano**

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

### **Diario e modalità di svolgimento degli esami**

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* vanno indirizzate entro il **14.10.2019, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412153 oppure 0471 412244.

\* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 14.10.2019.

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

### Prüfungsprogramm Buchhalterin/ Buchhalter – Bereich Schulverwaltung

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

Schriftliche Prüfung: Ausarbeitung von Themen oder Aufgaben, welche sich auf folgende Prüfungsthematiken beziehen:

- Grundkenntnisse im Bereich Verwaltungsrecht (Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, mit besonderem Augenmerk auf Abschnitt V und VI des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung);
- Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe (Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung);
- Verordnung über die Finanzgebarung und Buchhaltung der Schulen staatlicher Art und der Landesschulen der Autonomen Provinz Bozen und Vertragstätigkeiten der Schulen (Dekret des Landeshauptmanns vom 13. Oktober 2017, Nr. 38 und Artikel 2 und 12 des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung);
- Durchführungsverordnung über die Autonomie und die Mitgestaltung in den Schulen der Berufsbildung (Dekret des Landeshauptmanns vom 16. August 2018, Nr. 22 und Dekret des Landeshauptmanns vom 4. September 2018, Nr. 23, in geltender Fassung);
- Mitbestimmungsgremien der Schulen (Landesgesetz vom 18. Oktober 1995, Nr. 20, in geltender Fassung);
- Vergütungen für externe Referenten und Referentinnen, Moderatoren und Moderatorinnen, Kursleiter und Kursleiterinnen, Tutoren und Tutorinnen, Supervisoren und Supervisorinnen bei Lehrgängen, Tagungen, Vorträgen und Bildungsveranstaltungen (Beschluss vom 31. März 2015, Nr. 385, in geltender Fassung);

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

### Programma d'esame Contabile – per l'Amministrazione scolastica

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

Prova scritta: elaborazione di argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- Nozioni di base in materia di diritto amministrativo (Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, con particolare attenzione al capo V e VI della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche);
- Disposizioni sugli appalti pubblici (Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, e successive modifiche);
- Regolamento relativo alla gestione amministrativo-contabile delle istituzioni scolastiche a carattere statale e provinciale della Provincia autonoma di Bolzano e attività contrattuali delle scuole (Decreto del Presidente della Provincia 13 ottobre 2017, n. 38 e articoli 2 e 12 della Legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche);
- Regolamento di esecuzione relativo all'autonomia e alla partecipazione nelle scuole professionali (Decreto del Presidente della Provincia 16 agosto 2018, n. 22 e Decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2018, n. 23, e successive modifiche);
- Organi collegiali delle istituzioni scolastiche (legge provinciale 18 ottobre 1995, n. 20, e successive modifiche);
- Compensi per relatori e relatrici, moderatori e moderatrici, direttori e direttrici, tutor, supervisori e supervisore esterni in seminari, convegni, conferenze e corsi di formazione (Delibera 31 marzo 2015, n. 385, e successive modifiche);



- Grundlagen der doppelten Buchführung mit besonderem Augenmerk auf Buchungen.

Mündliche Prüfung: Es wird die fachliche Eignung laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

- Nozioni di base sulla partita doppia, con particolare attenzione alle registrazioni contabili.

Prova orale: Nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale in base al programma dell'esame scritto.

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.



## Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

## Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13 - 39100 Bozen  
Tel. 0471 412153  
[Martina.Coviello@provincia.bz.it](mailto:Martina.Coviello@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provinz.bz.it/personal>

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:  
TERMIN: 14.10.2019, 12:00 Uhr**

**7 Buchhalterinnen / Buchhalter  
(VI. Funktionsebene)**

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Nachname .....

Name .....

geboren in .....am .....

wohnhaft in .....

PLZ ..... (Prov. ....)

Straße.....Nr. ....

Steuernummer

Mobiltelefon .....

Tel. .... Fax .....

E-Mail .....

Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:

**PEC**.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):

PLZ..... - Ort .....(Prov. ....)

Straße ..... Nr. ....

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13 - 39100 Bolzano  
Tel. 0471 412153  
[Martina.Coviello@provincia.bz.it](mailto:Martina.Coviello@provincia.bz.it)  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provincia.bz.it/personal>

**DOMANDA DI MOBILITÀ:  
SCADENZA: 14.10.2019, ore 12:00**

**7 contabili  
(VI qualifica funzionale)**

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

cognome .....

nome .....

nato/a a .....il .....

residente a .....

CAP ..... (Prov. ....)

via .....n. ....

codice fiscale

tel.cell. ....

tel. .... fax .....

e-mail .....

La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:

**PEC**.....

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):

CAP ..... - Località .....(prov. ....)

via ..... n. ....



<b>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</b>
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>
Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:
<input type="checkbox"/> Gemeinde .....
<input type="checkbox"/> Altersheim.....
<input type="checkbox"/> Bezirksgemeinschaft.....
<input type="checkbox"/> Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
<input type="checkbox"/> Institut für den sozialen Wohnbau
<input type="checkbox"/> Verkehrsamt Bozen
<input type="checkbox"/> Kurverwaltung Meran
<input type="checkbox"/> andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....
<input type="checkbox"/> aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;
<input type="checkbox"/> in folgendes Berufsbild der <b>VI. Funktionsebene</b> eingestuft zu sein:.....;
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

<b>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</b>
<b>La/Il sottoscritto/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>
Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:
<input type="checkbox"/> Comune.....
<input type="checkbox"/> Casa di riposo per anziani.....
<input type="checkbox"/> Comunità comprensoriale.....
<input type="checkbox"/> Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano
<input type="checkbox"/> Istituto per l'edilizia sociale
<input type="checkbox"/> Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
<input type="checkbox"/> Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano
<input type="checkbox"/> altro ente pubblico e precisamente: .....
<input type="checkbox"/> di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;
<input type="checkbox"/> di essere inquadrata/o nella <b>VI qualifica funzionale</b> nel seguente profilo professionale: .....
<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	<i>nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b>:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)	<i>solamente per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b>:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	<p>gesetzliche Dauer des Studienganges:  <input type="checkbox"/> 3 Jahre      <input type="checkbox"/> 4 Jahre      <input type="checkbox"/> 5 Jahre</p> <p>durata legale del corso di laurea:  <input type="checkbox"/> 3 anni      <input type="checkbox"/> 4 anni      <input type="checkbox"/> 5 anni</p> <p><b>falls im Ausland erworben:</b></p> <p><input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“  von:.....  am ..... mit Gesamtnote .....</p> <p><input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags  ..... Dienststelle.....)</p> <p><b>se conseguita all'estero:</b></p> <p><input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in.....  da .....  in data ..... con voto .....</p> <p><input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda .....  ..... autorità.....)</p>				
	Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
<p><input type="checkbox"/> im Besitz der erforderlichen spezifischen Ausbildung/ Berufserfahrung zu sein, erworben an ..... (Schule/Universität/Sonstiges) ..... am ....., Dauer/Umfang (Jahre/Monate/Stunden).....</p> <p><input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:  <input type="checkbox"/> A2 (D)   <input type="checkbox"/> B1 (C)   <input type="checkbox"/> B2 (B)   <input type="checkbox"/> C1 (A)</p> <p><b>ACHTUNG: Die Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i> müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b></p> <p><input type="checkbox"/> A2 (D)   <input type="checkbox"/> B1 (C)   <input type="checkbox"/> B2 (B)   <input type="checkbox"/> C1 (A)</p>					
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>			<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>		
Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:			Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:		
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen ( <b>bei sonstigem Ausschluss</b> ), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>			<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici ( <b>a pena di esclusione</b> ); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>		
<input type="checkbox"/> Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>			<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>		
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate			<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi		





**Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren zur Folge.**

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich  
.....  
..... vorgelegt wurden:

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

**Für jene Bewerber, die den Antrag mittels PEC – eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:**

Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.

**Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:**

Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

**Mitteilung zum Datenschutz:** Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.

**fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.**

La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di.....  
.....

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

**Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:**

La / Il sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.

**Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:**

La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

**Informativa in merito alla protezione dei dati:** Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf>. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. <input type="text"/> ausgestellt am <input type="text"/>	n. <input type="text"/> rilasciato il <input type="text"/>